

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul jednak – i jego lud – oszczędził Agaga oraz najlepsze owce i bydło, dorodne* zwierzęta i barany – i wszystko, co było dobre. Nie chcieli tego potraktować jak obłożonego klątwą. Jak obłożoną klątwą potraktowali wszelką robotę lichą** oraz marną. ¹⁾²⁾

¹⁾ dorodne, em. hbr. דְּרֹדִים, wg MT: drugie, דְּרֹדִים, zob. jednak sugestię, że młode urodzone jako drugie było lepsze, <x>90 15:9</x>L.

²⁾ lichą, em. hbr. נִבְזָה ; w MT נִמְבָּזָה jest wynikiem omyłki skryby.